

Цілі та виклики в розробці системи створення словника технічних термінів

Вінницький національний технічний університет

Анотація

У роботі висвітлюється дослідження основних цілей та викликів, що виникають у процесі розробки комп'ютерної системи для автоматизованого створення словника технічних термінів з англійської мови. Сучасний технічний прогрес вимагає доступу до точної та зрозумілої термінології, особливо в областях науки, технологій та інженерії. Розкривається важливість вирішення цих питань у контексті актуальних вимог сучасного інформаційного суспільства та наукових досліджень. Дослідження у цій галузі може сприяти покращенню доступності та розуміння термінології в технічних галузях, що в свою чергу сприятиме ефективному обміну знаннями та співпраці між науковою спільнотою та індустрією

Ключові слова: система створення словника, технічні терміни, автоматизація, термінологія, мовні ресурси, переклад, точність, ефективність, технічна комунікація, інновації

Abstract

The paper presents a study of the main goals and challenges that arise in the process of developing a computer system for the automated creation of a dictionary of technical terms in English. Modern technological progress requires access to accurate and understandable terminology, especially in the fields of science, technology and engineering. The article reveals the importance of addressing these issues in the context of the current requirements of the modern information society and scientific research. Research in this area can contribute to improving the accessibility and understanding of terminology in technical fields, which in turn will facilitate effective knowledge exchange and cooperation between academia and industry

Keywords: dictionary creation system, technical terms, automation, terminology, language resources, translation, accuracy, efficiency, technical communication, innovation

Вступ

Зі зростанням міжнародної співпраці, інновацій та обміну знаннями в галузі науки і технологій стає надзвичайно важливим мати доступ до точної та уніфікованої термінології. Технічні терміни відіграють ключову роль у забезпеченні зрозумілості та однозначності у спілкуванні між фахівцями, дослідниками та інженерами з усього світу. Однак, процес створення та підтримки такого словника термінів може бути вельми складним завданням, особливо у зв'язку з обсягом та різноманітністю термінології в різних галузях.

У цьому контексті, комп'ютерні системи, спеціально призначені для автоматизованого створення словників технічних термінів, набувають особливого значення. Такі системи можуть великою мірою полегшити завдання по збору, перекладу, тлумаченню та управлінню технічною термінологією. Проте, досягнення успіху в цій галузі супроводжується рядом викликів та завдань, які вимагають серйозного дослідження та розробки.

У цьому контексті, тези, представлені в даній конференційній роботі, спрямовані на розгляд основних цілей та викликів, які виникають у процесі розробки комп'ютерної системи для автоматизованого створення словника технічних термінів з англійської мови. Ця робота пропонує глибше розуміння

проблематики автоматизованого управління та покращення термінологічних ресурсів у сучасному інформаційному суспільстві.

Вивчення цих аспектів є необхідним для подальшого розвитку та покращення способів забезпечення точності та доступності термінології в галузях науки, технологій та інженерії.

Цілі та виклики в розробці системи створення словника технічних термінів

У сучасному світі, де обмін інформацією та знаннями стають все більш глобальними, точна та зрозуміла термінологія грає ключову роль у спілкуванні між фахівцями з різних галузей та країн. Спеціалізовані технічні терміни несуть в собі велику кількість інформації та стандартизують та уніфікують мову, що є важливим чинником для забезпечення якості та продуктивності в науці, технологіях та інженерії. [1].

Розробка та підтримка словника технічних термінів стає вельми актуальною задачею в інформаційному суспільстві. Але ця задача, здавалося б, проста за своєю суттю, швидко перетворюється на складний і багатогранний процес. Створення словника технічних термінів вимагає великих зусиль та інтелектуальних ресурсів, і ось чому.

Перша важлива ціль полягає у покращенні доступності та швидкості доступу до відповідних термінів для фахівців, дослідників та інженерів. Автоматизована система для створення словника технічних термінів може відіграти роль ключового інструмента у цьому процесі, забезпечуючи можливість швидкого та зручного пошуку необхідних термінів.

Друга ціль полягає в підтримці та оновленні термінології в реальному часі. Оскільки технологічний прогрес розвивається з неймовірною швидкістю, словник термінів повинен постійно адаптуватися до нових вимог та галузей. Завдання полягає в створенні системи, яка здатна оновлювати та розширювати свій лексикон на льоту, забезпечуючи актуальну інформацію для користувачів.

Однак, здійснення цих цілей супроводжується рядом складних викликів. По-перше, важливо забезпечити точність перекладу та тлумачення термінів, особливо у випадках, коли термінологія вже має семантичний контекст у конкретній галузі. По-друге, система повинна бути масштабованою та гнучкою, щоб охопити різноманітні галузі та мови, що використовуються у технічних текстах. По-третє, інтеграція з існуючими термінологічними ресурсами, такими як словники та бази даних, може вимагати стандартизації та адаптації існуючих даних.[2].

Таким чином, цілі та виклики в розробці системи створення словника технічних термінів відкривають широкі горизонти для досліджень та інновацій. Вирішення цих питань вимагає глибокого розуміння як лінгвістичних, так і технічних аспектів, і має потенціал значно полегшити обмін знаннями та співпрацю між фахівцями та дослідниками з усього світу.

Висновки

Вивчення цілей та викликів у розробці системи створення словника технічних термінів з англійської мови надає нам можливість розуміти важливість та складність завдання, пов'язаного з автоматизованим управлінням технічною термінологією.

Перш за все, системи створення словників технічних термінів мають суттєвий потенціал для полегшення роботи фахівців, інженерів та дослідників у галузі науки та технологій. Автоматизовані засоби можуть спростити процес перекладу, тлумачення та впорядкування термінології, що, в свою чергу, сприяє підвищенню ефективності та точності комунікації.

Виклики, пов'язані з розробкою таких систем, включають семантичну точність, розширення на інші галузі та інтеграцію з існуючими термінологічними ресурсами. Для досягнення успіху, розробники повинні вирішувати ці аспекти, а також забезпечувати високу якість та стабільність системи.

Подальші дослідження та розробки у цій галузі мають важливе значення. Вони можуть сприяти покращенню доступності та розуміння термінології в різних галузях, а також сприяти глобальній

співпраці та обміну знаннями. Такий розвиток технологій може позитивно вплинути на науковий та технічний прогрес.

Загалом, цільові вказівки та виклики в розробці систем створення словника технічних термінів є критичними для покращення комунікації та обміну інформацією в галузі науки, технологій та інженерії. Досягнення успіху в цьому напрямку вимагає спільних зусиль дослідників, розробників та фахівців для створення більш точних, доступних та ефективних систем, які відповідають вимогам сучасного інформаційного суспільства.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Термінологія та її роль у представленні знань [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://science.lpnu.ua/terminology/all-volumes-and-issues/visnik-no-620-2008/terminologiya-ta-yiyi-rol-u-predstavlenni-znan>
2. THE LEXICAL AND SEMANTIC PROBLEMS OF TRANSLATION AND THE WAYS OF THEIR SOLVING [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v44/30.pdf>

Трошенко Олександр Олексійович - студент групи ІКІ-22м, факультет інформаційних технологій та комп'ютерної інженерії, Вінницький національний технічний університет, Вінниця, e-mail: mutastak@gmail.com

Снігур Анатолій Васильович – к. т. н. доцент кафедри обчислювальної техніки Вінницького національного технічного університету, Вінниця, e-mail: sanv12@i.ua